

第壹章

緒論

第一節 研究動機與目的

研究所修業期間對聲樂的發聲、技巧、詮釋等都有了較以往更正確的觀念，也對德、法、義、英四國之藝術歌曲、歌劇、語韻有進一步的接觸，此時出現在筆者腦海裡的想法是：世界各國理應有其自身的音樂藝術及歌曲，若有需要演唱該國歌曲時該如何著手研究其語韻、作詞作曲者之背景等，而一個研究生不可能在短短數年的時間內遍學各種語言，故研究方法才是必須學會的當務之急，而研究所內除上述德、法、義、英四國藝術歌曲之研究、習唱、語韻外，並未對其他藝術歌曲安排課程，所以如果能以德、法、義、英等四國以外之藝術歌曲作為研究對象，未嘗不是一種試驗與挑戰。

詩是中國文化的瑰寶，音樂是世界共通的語言，若能結合兩者以聲樂方式表達詩意應是最能傳遞中國文化精髓的途徑，而能以自己的母語演唱，在歌詞理解毫無困擾下，也較能掌握詩情而作更精細的詮釋及更盡情的演唱。由於筆者一向對中國的詩詞相當喜愛，進入研究所前也經常演唱中國藝術歌曲及民謠，而本人由於任教於小學，故對中文之子音、母音、變音、變調等均有研習，也參加教育局之正音班結業，更曾任職於中國廣播公司之播音員工作二年，又由於在台灣能在短時間內能蒐集到最多質與量的中文資料，故選擇中國最具代表性的大詩人李白的詩及中國作曲家屈文曲的曲當作本人的畢業製作主題及研究報告題目，希望能夠以學過的研究方法用於本國藝術歌曲的演唱，也希望本研究報告的完成能作為日後面臨各種不同語言的歌曲

研究範本。

另外筆者亦深深覺得音樂系聲樂組須有中文語韻課程、中國音樂史、中國藝術歌曲研究之課程安排，以免德、法、義、英等歌曲唱得聽眾似懂非懂之際，一唱中文，反而讓人有非議：扁己崇洋乎？或「中文都唱不好，唱外文又能好到哪！」之譏，而所內並未設有上述課程，但以本人演出之機會中，不論獨唱或合唱，卻幾乎都以中文歌曲為主，而在台灣現行的教育體制下，除非師範院校體系或中文系學生才有機會研習中文正音與語韻，一般高中及大學則並未教導，也因中國人在中國就讀音樂科系，理應有唱好中文歌曲之能力及學習之權利，也唯有如此理直氣壯的唱好中文歌曲，才有機會落實音樂無國際，及發展中國藝術歌曲之機會。

第二節 研究範圍與方法

中國詩情包羅萬千，一篇報告幾許文字實難表達萬一，但從詩的作者生平加以探究，以及詩作解析，詩韻、語韻分析，可以略知一二；而從作曲家的生平及作曲風格、曲式分析等著手研究，也可以掌握部份音樂的神髓；結合兩者再加上實際演唱經驗的輔佐，應該可以提供演唱者在歌曲表達上有更合宜的詮釋。

在研究範圍方面，除了詩本身的賞析外，中國語文的聲、韻、調及古詩的押韻、平仄、結構等都需要有相當的了解，進而探索作曲家寫作的年代及背景、心境和個人的風格也有助於對曲風的認識，樂曲分析方面除對基本的和聲結構及進行分析外，特殊的作曲手法，如：針對中文語韻或字義的高低音安排，又或如描寫波浪的印象手法，或配合意境給予的音群等也是研究的對象，再加上實際演唱時配合伴奏或合唱時如何詮釋並投入適當的情緒，以上都是本文研究的範圍。

在研究方法上，除了蒐集文字資料及歌譜外，也實際訪問了已故作曲家屈文中先生的夫人王守潔女士，國家文學博士劉醇鑫先生，還有分析和聲進行及曲式，以及研究詩的組成、韻腳、結構和隱喻，並在結合鋼琴及合唱練習時揣摩詩意及氣韻，務求如何得以充分表達詩歌之內涵，作最適合的詮釋，以上為研究之方法。

第三節 問題與探討

李白的詩屬於古文，所以在讀音方面應和一般語音不同，例如「白」字語音唸「ㄅㄞˊ」，但讀音卻要唸「ㄅㄞˊ」，「六」字語音唸「ㄌㄨˋ」，但讀音卻要唸「ㄌㄨˋ」(註1)，不過一般聽眾不見得都有這種語音學的素養，容易造成誤會，如「白雲」聽成「薄雲」，又如「劉十六」聽成「流石路」，所以要用語音或讀音來演唱是一個值得探討的課題(筆者之畢業演唱會選擇以語音來演唱)。

在「行路難」這首詩中，出現了歌詞版本的問題，樂譜上出現的詩與原詩不同之處如下：樂譜上「金樽美酒斗十斤」原詩是「金樽清酒斗十千」，樂譜上「將登太行雪暗天」原詩是「將登太行雪滿山」，樂譜上「忽復沉舟夢日邊」原詩是「忽復乘舟夢日邊」，樂譜上「多歧途，今安在」原詩是「多歧路，今安在」，樂譜上「乘風破浪會有時」原詩是「長風破浪會有時」(註2)。筆者曾就此事請教王守潔女士，告以樂譜詩詞係友人提供，並未詳考出處，故筆者於詩詞背景分析時以原詩為版本，但於筆者之畢業演唱會時仍以樂譜詩詞演唱，並將考證結果轉知王守潔女士以為再版時之參考。

另外在探討屈文中先生之作曲風格時，遇上了參考資料或文獻難尋之問題，而筆者又限於時間及能力，無法研究分析屈文中先生之所有作品，而僅能以有限之資料為依據，說明其作曲之特色，期待他日有後續者能完成較深入之作曲風格分析是幸。

以上為筆者撰寫本篇研究報告時所面臨之問題及探討，謹此就教諸先進及師長。

附註：

註 1：林以通 編，《國音》（高雄：春暉出版社，1990），91。

註 2：張淑瓊 主編，《唐詩新賞·李白》上卷（台北：地球出版社，1989），77。

第貳章

李白之生平及其詩作風格

第一節 李白之生平簡介

李白生於武后大足元年（701），卒於唐肅宗寶應元年（762），字太白，祖籍隴西成紀（今甘肅省秦安縣北），家居綿州昌明縣（今四川省彰明縣）青蓮鄉，號青蓮居士，人稱酒仙翁或詩仙。他自稱「五歲誦六甲（干支）」（上巡州裴長史書），十歲觀百家，「十五游神仙」（感興八首之五），又稱「十五好劍術」（與韓荊州書），可見他很早就顯露出文學方面的才華及以俠自任（註1）。

開元八年（七二〇），李白年約二十歲時，值禮記部尚書蘇頲任益州刺史，是年冬天李白曾去投刺拜見。蘇頲見李白時云：「是子天才奇特，少益以學，可比相如。」李白雖得蘇氏之賞識，但並未因緣攀附，反而跟隨逸人東巖子隱居於峨眉山和岷山一帶，日與珍禽相伴，數年不入城市。

二十五歲時靜極思動，自負大丈夫必有四方之志，於是他下長江，出蜀地，歷江陵、長沙、金陵等地，遍干諸侯，歷抵卿相，早發白帝城一詩，即是此此種雄姿寫照。後在安陸與高宗時左相許圜師之孫女結婚，在此地居留十年，與孔巢父、韓準、裴政、張叔明、陶沔等人隱居於徂徠山竹溪，時號「竹溪六逸」（註2）。

四十二歲時。遊於會稽，與道士吳筠共居剡中，適值吳筠奉召入宮，向朝廷舉薦李白，李白隨之入長安。賀知章讀了其蜀道難，

讚嘆云：「子謫仙人也！」玄宗頗欣賞其詩才，命供奉翰林起草詔敕或賦詩等，然因恃才傲物，不容於權臣親近，而遭高力士及張均等人之讒言陷害，終被賜金放還。李白因性嗜酒，其間留下不少趣事，杜甫曾云：「李白一斗詩百篇，長安市上酒家眠。天子呼來不上船，自稱臣是酒中仙」(飲中八仙)，相傳還有龍巾拭吐，御手調羹，力士脫靴，貴妃捧硯等多采多姿的風流韻事(註3)。

離開長安之後，李白依從祖陳留採訪使彥允，又請求北海高天師授道籙於齊州紫極宮，從此他浮遊於四方，北抵燕、趙，南遊淮、泗，西至洛陽，再入會稽，最後歸隱於廬山。

天寶十四年，安祿山叛亂。翌年，玄宗奔蜀，肅宗於靈武即位，玄宗十六子永王李璘以抗敵為名，聘李白為幕府僚佐，重回政治舞臺。後來永王兵敗，李白受其株連逃往彭澤，後被捕，押解潯陽監獄，幸得郭子儀之相救，才得流放夜郎(今貴州省桐梓縣一帶)，當他溯長江而上到達巫山時，遇赦得釋，又回潯陽。寶應元年(七六二)，李白往依從叔當塗縣令李冰陽家以終。而相傳他係因醉欲捕水中之月，落水而死(註4)。

李白才氣縱橫，其詩俊逸清新，奔放不群，尤擅長篇古詩，絕句亦極佳，是一位氣勢豪放，天馬行空，運筆自如的天才詩人，與杜甫齊名，而有「詩仙」之名。著有《李太白詩文集》(註5)。

第二節 李白之詩作風格

唐代沿襲前代的文化遺產和詩歌體式，除了有五言古詩及樂府外，七言古詩和律詩、絕句也逐漸成熟，初唐詩風較為輕艷綺靡，但對於音節聲律的講求，讓律詩和絕句格式大功告成，在中國詩史上有相當的意義存在。而盛唐詩人就在這種基礎上，傳達了他們自己各自不同但卻真摯的生命體驗和情志，締造各種積極有力，迴旋從容的風格，如李白的飛揚、杜甫的入世、王維的清音、岑參的豪情等，共同造就了開闔頓挫、光輝燦爛的盛唐詩風(註6)。

當然在盛唐中最獨特有力的詩人就是「興酣落筆搖五嶽，詩成嘯

傲凌滄洲」(江上吟)的李白了！由於他生在異域，長在蜀地，廿歲開始漫遊四川，五年後更行腳中原各地(並曾隱居竹溪)至四十二歲，短暫不如意的三年入京後又開始漫遊生涯，在這樣的人生態度下，當然有其迥異常人的作詩風格出現。

李白的詩具有跳脫飛揚的特質，以及放蕩不羈的活力；有時展現超越時空、馳騁想像的闊境，有時也充滿動感險趣、氣魄非凡的新局。由於他的個性中有飄逸如仙以及熱血沸騰的兩面，所以鼓盪出的詩作也自然徘徊於兩者之間，因此縱橫飛揚中也有注入沉鬱悲愁的內容，萬古幽憂中也會掙扎出昂揚瀟灑的解脫(註7)。

杜甫詩云：「昔年有狂客，號爾謫仙人，筆落驚風雨，詩成泣鬼神。」(寄李十二白二十韻)，李白的真情至性完全表露在他的作品中，所以他的筆端才會同時擁有飛揚奔騰的風姿和深沉鬱勃的悲感，也就是他生命的流露。他的謫仙性格使他不能委屈認同於塵世，才投射出精采絕倫的詩篇，他的孤寂愁痛大概只有杜甫了解最深了。李白詩作無數，各種格式及題材盡屬佳作，「全唐詩」中蒐羅李白作品極多，但失散者更多，「全唐詩」僅錄其十之一二而已。

附註：

註1：《舊唐書·文苑列傳下·李白》(台北：鼎文書局，1979)，5053。

註2：《新唐書·文藝列傳中·李白》(台北：鼎文書局，1979)，5762。

註3：李長之，《道教徒李白及其痛苦》(台北：蒲公英書局，1983)。

註4：何美鈴 編，《曠世謫仙李太白》(台北：莊嚴出版社，1986)。

註5：楊海波，《李白思想研究》(上海：學林出版社，1997)。

註6：曹淑娟，《詩歌》(台北：幼獅文化事業公司，1986，初版)。

註7：正中書局編審委員會 編，《唐代詩學》(台北：正中書局，1967，初版)。

第參章

屈文中之生平及其曲作特色

第一節 屈文中之生平簡介

屈文中先生是中國大詩人屈原之後裔，原籍四川榮昌，於民國 31 年（1942）9 月 27 日出生於桂林，正逢農曆 8 月 15 日中秋節。父親屈智宏先生為大陸「國家測繪總局總工程師」，母親黃茂薇、叔父屈處楚、姑父劉川都是劇作家，孀母王品素、姑母屈曼玲則為著名聲樂教授。

五歲時隨父母遷居北京，十八歲考入北京中央音樂學院作曲系，廿六歲下放天津葛沽農場期間寫了些電影劇本。

卅歲分發到「中國鐵路文藝工作劇團」創作組專業作曲，譜寫了獨唱、合唱、歌劇、舞劇等音樂多首，並與鋼琴家王守潔小姐結婚。

民國 64 年（1975）卅三歲時舉家遷往香港，隔年即完成「十面埋伏」琵琶與管絃樂交響詩，管絃樂「廣東民謠三首」，獨唱、合唱與樂隊組歌李白詩四首（一、白雲歌送劉時六歸山。二、春思。三、送友人。四、行路難。），並出版「屈文中藝術歌曲選」。民國 66 年（1977）創作完成為口琴與管絃樂之「帕米爾綺想曲」，合唱組歌「家鄉的歌」及「春天的歌」。隔年完成鋼琴曲「現代」三首及藝術歌曲「西江月」。次年又完成為小提琴與管絃樂之「帝女花」幻想序曲。

民國 70 年（1981）之後創作不斷，年年有新作發表；本年完成「故鄉有條清水河」、「悵惘」、「春神」等藝術歌曲，71 年創作「中國民謠鋼琴小品四十首」及「音樂技術理論」一書。72 年完成「黃山、奇美的山」大型合唱組歌，交響詩「十面埋伏」獲香港金唱片獎。73 年完成管絃樂曲「節慶交響素描」，「黃山、奇美的山」大型合唱組歌獲全國優良唱片金鼎獎及全國作曲金鼎獎。「屈文中藝術歌曲選」再版。

74 年完成中國歌劇「西廂記」，由台北市交響樂團策劃製作，並在台灣首演。75 年創作給女高音、琵琶、管絃樂的「王昭君」，管絃樂「啊！泰國」以及箏與鋼琴之室內樂「月兒高」等。76 年創作鋼琴三重奏「鄉吟」。78 年創作五首鋼琴即興曲，「屈文中藝術歌曲選」三版。

79 年應台灣省立交響樂團之邀約，譜寫一齣邊疆民歌素材的輕歌劇「天山雲雀」，並譜寫「鄉愁」、「造福觀音」等佛教歌曲。80 年創作鋼琴前奏曲一首，創作「中國我的愛」、「我願」等歌曲，在台灣出版「黃山、奇美的山」大型合唱組歌。

81 年在港台兩地譜作大提琴與管絃樂協奏曲，但僅譜完第二樂章，因腦部突發病變送醫急救無效，於二月廿五日與世長辭，得年五十歲。生前曾為亞洲作曲家同盟會員、香港藝術家聯盟會員、香港作曲及作詞家協會會員、黃自演藝學院副院長。屈文中先生作品類型包括藝術歌曲、合唱曲、鋼琴曲、室內樂、管絃樂及歌劇等，作品經常於歐、美、亞洲各地演出（註 1）。

第二節 屈文中之曲作特色

屈文中先生以善於揉合中國民間音樂素材及西方作曲技巧受到讚賞，出版唱片的作品更獲得金唱片、金鼎獎等榮耀，被譽為「以嚴肅音樂打入暢銷市場的作曲家」。

他有滿腔熱血及才華滿腹，曾自問「中國音樂家在現代音樂史上應該留下怎樣的腳印？走出怎樣的路？」，而從他的作品中可以找到解答——將民族性與現代性結合，更新中國音樂的面貌。

他對中國文化的熱愛及文學的造詣在作品中展露無餘，尤其在中文的聲、韻、調在音樂上的處理更有獨到的研究，而詩意與旋律間密切的結合，詩句反覆與旋律模進帶動歌曲的高潮及張力，更令人嘆為觀止，不論是古詩或近體詩，押韻及平仄的考慮，京劇的中式唱腔，讓詩句宛如鑲在中國旋律織錦上的明珠般閃亮生輝。

中國詩詞文學篇篇珠玉字字珠璣，而且聲韻鏗鏘，吟唱皆宜，他將深厚淵博的詩文素養及才情器識充分的展露於創作中，將詩的情愫、氣質、文采和趣妙和音樂結合，他善於分析詩的結構和節奏，但並不拘泥其中，反而能以寫意抒情之方式貫通之，將詩的格律束縛打破，反而能將詩情結合創作樂念作更淋漓盡致的發揮。

由於他也對中國繪畫的氣韻生動、熟想默識等畫理頗有研究，所以音樂中不但有詩情也有畫意，能將歌曲的意趣表達到耐人尋味的地步，流暢無比的表達各種情景及萬變的心理，而西洋音樂技巧的運用也極盡融合輔佐之功，讓他敏銳的心靈能譜出唱者、奏者、聽者都感到酣暢的音符，這種豐美的表達，是中國樂曲的一種新格局的呈現(註 2)。

附註：

註 1：屈文中作品回顧音樂會節目單。1992 年 6 月 2 日，台北國家音樂廳，財團法人國際新象文教基金會主辦。

註 2：訪問王守潔女士有關屈文中先生之資料。1999 年 4 月 29 日。

第肆章

屈文中藝術歌曲 《白雲歌送劉十六歸山》之分析研究

第一節 詩作翻譯

「白雲歌送劉十六歸山」原詩是：

「楚山秦山皆白雲，白雲處處長隨君。
長隨君，君入楚山裏，雲亦隨君渡湘水。
湘水上，女蘿衣，白雲堪臥君早歸。」

翻譯如下：

湖南的楚山和長安的秦山都看得到白雲的蹤影，但是這白雲卻偏偏和你最投緣，不論你到哪裡他都跟隨在你身旁。

你就要歸隱到楚山去了，我卻只能留在長安這世俗之地，眼看那高潔的白雲就要跟隨著你渡過湘水到達楚山，真是令人羨慕你。

因為在湘水這個地方，自古相傳會有精靈出現歡迎潔身修德的人，而楚山的白雲又厚得可以躺在上面，這種歸隱之地可愛極了，你還是早點回去吧！我只能在這世俗之地感慨自己無福享受而只能祝福你。

第二節 詩作創作背景分析

這首詩是唐玄宗天寶三年（744），李白於長安送劉十六歸隱湖南時所作（註1）。當時李白懷著濟世之志，奉召來到長安，然而長安「珠玉買歌笑，糟糠養賢才」（古風 其十五）的政治現實，把他的期望擊得粉碎，因此，不得不使他考慮到自己將來之去向和歸宿。這時他送友人歸山，不再只是對待一般隱逸的感情，而是滲透著同腐敗政治決裂的濃烈情緒，因而感情噴薄而出（註2）。

白雲自由不羈，高舉脫俗，潔白無瑕，向來是隱者高尚品格之象徵。此詩命題為「白雲歌」，詩中緊緊扣住白雲這一形象，抒發情懷，因此，只擇取劉十六自秦歸隱於楚的行程落筆，而未從離愁別緒展開發抒。

此詩首句「楚山秦山皆白雲」起，即述說了白雲隨劉十六「入楚山」，「渡湘水」，與他長相左右，形影不離，使人意識到白雲的飄浮，隱者的高尚，一切盡在不言之中，接著隨事生情，借屈原《九歌·山鬼》中云：「若有人兮山之阿，被薜荔兮帶女蘿」這一個故實，道出了「湘水上，女蘿衣」，意謂湘水對潔身修德之人將以盛情相待，也渲染了隱逸之地的可愛。末句「白雲堪臥君早歸」道出市朝不可居，隱者當歸，而願祝他高臥白雲（註3）。

全詩可說是從白雲始，以白雲終，聲韻流轉，情懷搖漾，且含蓄深厚，意境超遠，於平淡中有鋒芒，雖是送劉十六歸隱，卻飽含著詩人自己內心的感情，真可謂借劉十六之酒杯，來澆自己胸中之塊壘矣！

第三節 詩作韻腳及讀音分析

這首李白的詩不算是近體詩的律詩或絕句，而是一首古詩，所以歌詞在對仗方面並不工整，平仄亦不講究，首兩句各為七字，三、四、五句各為三字、五字及七字，最後則為三、三、七字的排列方式。

本詩共有二個韻腳：「ㄣ」韻及「ㄟ」韻。「楚山秦山皆白雲」的「雲」以及「白雲處處長隨君」的「君」押的是「ㄣ」韻，「君入楚山裏，雲亦隨君渡湘水」的「水」和「湘水上，女蘿衣，白雲堪臥君早歸」的「歸」押的是「ㄟ」韻。

在讀音方面，發「山」_ㄣ「堪」和「秦」_ㄣ「君」_ㄣ「雲」等字的母音「ㄣ」和「ㄣ」為「聲隨韻」，發音結束時必須將舌尖頂至發「ㄣ」音時的位置。而發「白」和「隨」_ㄣ「水」_ㄣ「歸」等字的母音「ㄨ」和「ㄟ」時必須注意其為雙母音，分別發「ㄩ一」和「せ一」，發音結束時必須停留在「一」音。發「湘」_ㄣ「上」等字的母音「ㄨ」為「聲隨韻」，發音結束時必須將舌根頂至發「ㄨ」音時的位置。發「早」字時要注意其母音是「ㄨ」，是雙母音「ㄩㄨ」，所以要收「ㄨ」音。至於其他發音較為單純，在此就不再贅敘（註4）。

第四節 和聲與曲式分析

本曲被屈文中以 32 小節的長度譜成一首合唱曲，也可以用女高音聲部旋律來當成獨唱曲，大部份是 4/4 拍，但也有第 5 小節和 13 小節是 2/4 拍。

全曲雖短，僅有 32 小節長度，而且只架構在 C 大調上，並未有複雜的和聲及轉調，不過在短短的樂節中，鋼琴聲部和聲樂聲部卻有十分緊密的應答及襯托關係。

全曲是以貫穿曲式（through-composed）寫成，可分成 A 段 - 間奏 - B 段 - C 段，由於演唱時間甚短，單獨演唱時通常會在 30 小節後跳接 14 小節重複演唱至 32 小節方結束。

全曲之結構大略如下：

〔表 4-1〕《白雲歌送劉十六歸山》和聲與曲式分析結構表

樂曲段落	詩作段落	小節	調性	特徵
前奏		1-5	a-C	先現聲部主旋律
A 段	楚山秦山	6-9	C-a	伴奏和聲部有作應答
	皆白雲	10-12	C	連續九連音上下行
間奏		13	C	本小節改 2/4 拍子
B 段	白雲處處長隨君	14-15	C	伴奏改固定單調模式
	長隨君	16-19	C	五聲音階和十連音上行
C 段	君入楚山裏	20-21	C	分解和絃
	雲亦隨君渡湘水	22-23	C	五上三下特殊音型
	湘水上，女蘿衣	24-25	C	連續二個十連音
	白雲堪臥	26-28	C	五聲音階和九連音上行
	君早歸	29-32	C	伴奏取材於 11-12 小節

本曲一開始以不完全小節的型態寫出五小節的鋼琴前奏，起始不完全小節以 a 小調 級上行的三個音將旋律推高至第 1 小節，接著以 a 小調 級七和絃九連音琶音上行帶到 C 大調 級進入第 2 小節，接著是一個類似音型，右手以 C 大調 級七和絃九連音琶音上行，左手則反向級進下行，象徵白雲的飄逸閑情及層雲反覆不定的景象。〔譜 4-1〕

〔譜 4-1〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 1-2 小節

第 3 小節則出現了歌唱聲部的旋律，宛如隱士踏步前行，兩組九連音好似腳底白雲般伴隨在隱士身旁，一直到第 4 小節突然以兩組三連音表示人與雲腳步一致，在第 5 小節同時抵達終點。和聲上則為一般之 - / - - 正規終止〔譜 4-2〕。

〔譜 4-2〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 3-5 小節

第 6 小節開始以中稍慢板的速度，用中國戲曲唱腔強而有力唱出「楚山秦山皆白雲」的歌詞首句，由於楚山秦山相隔千里，且楚山遠而秦山近，所以在聲部唱完「楚山」之後的休止符處鋼琴以極強勁的四個八度來作呼應造勢，唱完「秦山」之後的模仿呼應就明顯的減弱許多，和聲上仍屬正規進行，第 9 小節則借用 a 小調之 級〔譜 4-3〕。

〔譜 4-3〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 6-9 小節

第 10 小節到第 11 小節伴奏音型有明顯的分解和絃出現，鋼琴在第 10 小節前兩拍以 32 分音符的雙九連音同時上行，緊接著是兩拍的震音，不但讓歌者能自由掌握速度，而且也帶來白雲滾滾昇湧的效果。而在第 11 小節歌者唱「白」字時使用了中國戲曲唱腔的「住板」，用一個 16 分休止符的停頓製造了一個起伏和突出的感覺。高音部和歌者旋律呼應，低音部份則在後兩拍接著以下行緊接又上行的 32 分音符九連音來象徵白雲高低起伏之景象，將「詩中有畫」的境界表達無遺〔譜 4-4〕。

〔譜 4-4〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 10-11 小節

第 12 小節是第一樂句的終止，接著在本小節的後兩拍熟悉的兩組三連音間奏又出現了，第 13 小節雖和第 5 小節都是 2/4 拍，不同的是第 13 小節在最後一拍出現了一組上行的 16 分音符五連音，為的是要帶出第二樂句而作的前導〔譜 4-5〕。

〔譜 4-5〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 12-13 小節

第二樂句從第 14 小節到第 19 小節，是一段和聲進行相當正規的樂句，從第 14 小節到第 16 小節的伴奏型態是較簡單而固定的音型〔譜 4-6〕，但第 17 小節到第 19 小節則使用了中國戲曲唱腔中的「緊板」技巧，讓拍子好像變成 2/4 拍的四個 8 分音符上行音型來襯托「長隨君」，「長隨君」在此反覆一共出現五次，所以之前的單調音型反而對比出後來的高潮〔譜 4-7〕。此樂句終結在 32 分音符的上行十連音上。

〔譜 4-6〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 14-16 小節

〔譜 4-7〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 17-19 小節

從第 20 小節開始到最後第 32 小節是第三樂句，這是一氣呵成的較長樂段，和聲也相當平順，最後結束在正規的 - - - ，伴奏則在第 30 小節再出現兩組三連音作結，以呼應前奏及第一、二樂句間間奏。第 20、21 小節是分解和絃的伴奏形式，象徵「君入楚山裡」的漸趨平淡及低調〔譜 4-8〕。

〔譜 4-8〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 20-21 小節

但 22 小節開始伴奏的右手部份加強歌者的旋律，左手部份則以連續的 16 分音符上行下行，用分解和絃的流動來象徵「雲意隨君渡湘水」的纏綿〔譜 4-9〕。

〔譜 4-9〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》 第 22-23 小節

24 到 25 小節左手部份與 22 到 23 小節類似，但右手部份出現了流動更快速的十連音，26 小節左手部份也出現了十連音，都是出現在歌詞拉長音的時候，不但和歌聲相應和，也讓「白雲堪臥」中的「雲」感覺更厚實，才能經得起「臥」啊〔譜 4-10〕！

〔譜 4-10〕 屈文中歌曲《白雲歌送劉十六歸山》第 24-26 小節

全曲雖為貫穿式的歌曲形式，但可以感覺到二大段落的結尾有類似處：一是 17-19 小節的「長隨君」；一是 27-28 小節的「啊」，都是相同的上行旋律，是以五聲音階為基礎的連續琶音，而結束時的 27-32 小節和開始的 0-5 小節前奏也極為類似，象徵李白道家思想的始終如一，曲中隨處可見三連音、九連音甚至十連音或琶音，用來描述上山下山、白雲漂浮、湘水流動。樂句起承轉合分明，所以全曲雖短，但對聽覺來說卻可留下深刻印象。五聲音階的琶音運用甚多，但也不離正規和聲進行的原則，所以不但有中國樂曲風味，也有西洋藝術歌曲特質，是所謂「麻雀雖小，五臟俱全」的曲子，也為組歌做了一個好的開始。

附註：

註 1：王琦 輯注，《李太白全集》（台北：華正書局，1979），408。

註 2：《唐詩鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，1988），267。

註 3：張淑瓊 主編，《唐詩新賞·李白》下卷（台北：地球出版社，1989），277。

註 4：林以通 編，《國音》（高雄：春暉出版社，1990）。

第五章

屈文中藝術歌曲《春思》之分析研究

第一節 詩作翻譯

「春思」原詩是：

「燕草如碧絲，秦桑低綠枝。
當君懷歸日，是妾斷腸時。
春風不相識，何事入羅幃。」

翻譯如下：

在北方燕地的綠草，因為氣候寒冷，至今只有剛剛萌芽的青絲冒出，才正是初春的景象，但是我所在的秦地，桑樹枝葉繁茂，連枝條都承受不住而下垂，早已是晚春的景色了。

當親愛的夫君終於想起我，才興起了想要回家的念頭時（有如北地剛萌芽的綠草），卻也是我早因思念過度，而已經到了肝腸寸斷，痛不欲生的時候了（有如秦地枝條下垂的桑樹）。

這樣的景況本來就已經令人難以忍受了，偏偏一陣春風不請自來，將門簾吹動，讓我以為是夫君回來了，猛回頭，不但不見夫君，反而見到簾外的春色無邊，更加惱人，春風啊春風！你我素不相識，這樣穿簾入室的到底是為什麼啊？

第二節 詩作創作背景分析

這首詩作於天寶二年（743），李白正好四十三歲，任職於翰林院，李白本以為在長安受到天子賞識後應該會有一番作為，無奈唐玄宗此時喜好歌舞昇平以及美人醇酒，延攬李白純為博得禮賢下士美名，並無意借重李白之長才，每日只是宴會應酬，作詩亦只為娛樂，故李白心中鬱悶，常寫一些宮中婦女的幽思及深宮院，而同時李白亦反對戰爭，對唐代興兵於北地（燕）頗不以為然，而閨怨之詩亦大批出籠，本首「春思」就是在這樣的背景下完成的（註1）。

詩句分析起來是一首描寫閨怨的五言古詩，詩中描寫思婦對征夫之懷念，表現了思婦真摯的感情和堅貞不二的高尚情操。語意含蓄，閨思怨情，雖不明言，然一股惆悵之情呼之欲出矣，頗有詩經國風之遺風（註2）。

開頭兩句，以相隔遙遠之燕、秦兩地的春天景物起興，頗為別致。「燕草如碧絲」當是出於思婦的懸想，指征夫所在遠地的春色，正是初春時令，春草剛萌；「秦桑低綠枝」則是思婦所目睹之眼前景色，已是春意深深，春枝已垂。同樣的春天，然而燕地寒冷，春草生遲，至今仍是宛若初春碧綠如絲；而秦地因春色早到，春生枝濃，已似一片晚春景象了。獨處秦地的思婦，在這桑葉繁茂的仲春時節，觸景生情，終日盼望在燕地行役屯戍之丈夫早日歸來；也懷想著在遠地的丈夫，在此春光明媚的時刻，見到碧絲般的春草，當會萌生思歸之念頭。

三四兩句「當君懷歸日，是妾斷腸時」，道出了怨婦思念的痛苦，當丈夫因春景激發其歸鄉之念時，也正是家中思婦傷心斷腸時。然而窗外旖旎的春景，和無端吹送的春風，依舊揭簾吹拂而至，更撩起思婦興出無限的思潮，而不禁要申斥道：「春風不相識，何事入羅幃？」輕輕的反詰，更進一步的表現了思婦的情深，也益發的顯露出春色惱人之至了；然而青春的虛度，內心的苦悶，又豈是他人所能知曉（註3）？

但是當時李白的兩個兒子也是客居山東，自己的妻子也不習慣長安的生活而到西安居住，獨居寂寞之餘，心中未嘗不思念離開身邊之愛妻及愛子，又對於皇帝被小人圍繞，更經常感到憂心，也萌生不如歸去、不同流合污之感，當然更希望唐玄宗能夠早日醒覺，遠離小人而重用自己，李白在這種錯綜複雜的情緒下，「春思」可是同時發抒了李白剪不斷、理還亂的情緒（註4）。

第三節 詩作韻腳及讀音分析

本詩為五言古詩，以對聯的對仗方式寫成，因古詩的體裁眾多，平仄及韻腳之運用極為自由，有時並不押韻，有時用鄰韻或轉韻來換韻，有時又因古韻與今韻不同，所以不能僅以今韻之角度來分析古詩。

本詩第一、二句「燕草如碧絲，秦桑低綠枝。」可看出「燕草」對「秦桑」，「如碧絲」對「低綠枝」的對仗關係，本詩第三、四句「當君懷歸日，是妾斷腸時。」可看出「當君」對「是妾」，「懷歸日」對「斷腸時」的對仗關係，本詩第五、六句「春風不相識，何事入羅幃。」可看出「春風」對「何事」，「不相識」對「入羅幃」的對仗關係。

押韻關係如以古韻的角度來看，本首古詩可以看成是「一」韻，因為詩中每一句的句尾「絲」_ㄟ、「枝」_ㄟ、「日」_ㄛ、「時」_ㄟ、「識」_ㄛ、「幃」發音的韻尾都押平聲「一」韻。如以今韻的角度來看，則可以看成是押「倒出」韻，因為詩中前五句的句尾「絲」_ㄟ、「枝」_ㄟ、「日」_ㄛ、「時」_ㄟ、「識」的發音「ㄟ」_ㄟ、「ㄟ」_ㄟ、「ㄛ」_ㄟ、「ㄟ」_ㄟ、「ㄟ」的韻尾都是「倒出」韻，只是最後一句的句尾「幃」字是押「一」韻，但是最後一句的韻腳又是極重要的關鍵句，不能夠隨意變動，所以本首古詩必須以古韻的角度來看才合於「詩」的用韻規則（註5）。

在特殊讀音方面，「燕」字是變音字，注音「ㄩㄢˋ」要念成「ㄩㄛˋ」而非「ㄩㄚˋ」（「ㄩㄢˋ」是聲隨韻的母音，讀成「ㄩㄛˋ」）。「秦」_{ㄑㄩㄣˊ}、「君」_{ㄐㄩㄣˊ}、「春」字也是變音字，注音「ㄔㄨㄣˊ」要念成「ㄔㄨㄛˊ」而非「ㄔㄨㄞˊ」_{ㄔㄨㄞˊ}。注音「ㄔㄨㄣˊ」要念成「ㄔㄨㄛˊ」而非「ㄔㄨㄞˊ」_{ㄔㄨㄞˊ}。注音「ㄔㄨㄣˊ」要念成「ㄔㄨㄛˊ」而非「ㄔㄨㄞˊ」_{ㄔㄨㄞˊ}。

是聲隨韻的母音，讀成「ㄛㄛ」。

在聲隨韻的讀音方面，「桑」字母音「ㄨ」是聲隨韻的母音，發音結束時必須將舌根頂至發「ㄨ」音時的位置。「斷」字母音「ㄛ」是聲隨韻的母音，發音結束時必須將舌根頂至發「ㄛ」音時的位置。「風」字母音「ㄨ」是聲隨韻的母音，發音結束時必須將舌根頂至發「ㄨ」音時的位置。

在雙母音方面，「草」字讀音的母音「ㄨ」是雙母音「YX」，所以收尾音時要收「X」的母音。「歸」「帷」兩字讀音的母音「ㄨ」是雙母音「se-」，所以收尾音時要收「-」的母音（註6）。

第四節 和聲與曲式分析

「燕草如碧絲，秦桑低綠枝。當君懷歸日，是妾斷腸時。春風不相識，何事入羅幃？」這是一首短詩，全曲共分為A及B、B'兩大段落，第一、二句歌詞反覆兩遍是為A段，第三、四、五、六句歌詞則為B段，第三、四、五、六句歌詞反覆則是B'段，曲式是A - B - B'的二段體，全曲共有46小節，A大調，Andante的速度。

〔表5-1〕《春思》和聲與曲式分析結構表

樂曲段落	詩作段落	小節	調性	特徵
前奏		1-9	A	先現聲部主旋律
A段	燕..絲, 秦..枝。	10-17	A-f #	f # 小調五級到一級
	燕..絲, 秦..枝。	17-22	A	連續八度上下行伴奏
	啊	22-26	A	半音型及三連音
間奏		27-28	A	4/4-3/4 變換拍號
B段	當君.....入蘿帷。	29-36	A	八度及六連音伴奏型態
B'段	當君.....入蘿帷。	37-46	A	模仿B段之素材改變之

第 1 小節至第 9 小節為前奏，是取材於尾句第 37 小節至第 44 小節而來，第 1 至第 5 小節用 *p* 的顫音代表思潮起伏及波動，引出第 2 小節開始的先現旋律〔譜 5-1〕。

〔譜 5-1〕 屈文中歌曲《春思》 第 1-3 小節

第 5 小節最後一拍開始 *cresc.* 右手聲部出現雙八度的主旋律〔譜 5-2〕。

〔譜 5-2〕 屈文中歌曲《春思》 第 5-7 小節

本段前奏和聲進行上是 - ii - - - - ，當解決到第 10 小節 級的時候，也同時是引導獨唱旋律出現的時候。

第 10 至 26 小節是第一大段，3/4 拍及 4/4 拍交互替換，節奏變換頻仍，不易掌握。第 10 小節歌詞「燕草如碧絲」出現的時候，旋律和歌詞的語韻緊密結合，旋律的高低以一字多音的方式將歌詞的聲調表達出來，例如「如」字以連續上行的音符表達「 $\square \times$ 」的二聲，「碧」字則以連續下行的音符表達「 $\cup -$ 」的四聲。首句由弱起拍導入，更增添了燕草如絲輕柔的聯想〔譜 5-3〕。

〔譜 5-3〕 屈文中歌曲《春思》 第 9-12 小節

在和聲上除了第 15 小節借用 f # 小調 V 級接第 16 小節 A 大調 I 級外，其他為正規進行〔譜 5-4〕。

〔譜 5-4〕 屈文中歌曲《春思》 第 15-16 小節

本段在旋律與歌詞的配合上有一字多音的特色，也出現了一段五小節的「啊」，「啊」字代表沒有文字可以形容，所以只能以最原始的母音來發抒情緒，原詩沒有「啊」，是屈文中先生自己加入的〔譜 5-5〕。

〔譜 5-5〕 屈文中歌曲《春思》 第 22-26 小節

本段結束於 A 大調 V 級半終止，第 26 至 28 小節有一段間奏，是第 25 小節音型演變而來，和聲進行上重複一次 I 級接 V 級，更強調一次樂曲往下進行的張力〔譜 5-6〕。

〔譜 5-6〕 屈文中歌曲《春思》 第 26-28 小節

第 29 小節至 46 小節是第二樂段，依舊有極明顯的旋律音高與語韻平上去入、抑揚頓挫互相緊密配合的關係，但一字多音則改為幾乎是一字一音，文句緊密，節奏自然增快，拍子也較穩定〔譜 5-7〕。

〔譜 5-7〕 屈文中歌曲《春思》 第 29-32 小節

第 29 小節至 41 小節都是 3/4 拍，第 42 小節至 46 小節則轉為 4/4 拍。第二段的 B 段是從第 29 小節到第 36 小節，和聲上是以 級 6 和絃開始，接著是 - - - - - ，但是第 37 小節解決到 級時，也同時是 B' 段的開始，B' 段從第 37 小節到第 46 小節，和聲上是 級之後接 - - - - - 終止，有不一樣的和聲進行，故歌詞雖是反覆，但音樂上 B 段和 B' 段卻是同中有異，倍增趣味。

全曲中也出現屈文中喜用之三連音及琶音，旋律上在第 16 小節出現一次特殊唱法，「低」字由 f# -e 間隔著八分休止符，演唱時要求「藕斷絲連」的效果〔譜 5-8〕。

〔譜 5-8〕 屈文中歌曲《春思》 第 16 小節

附註：

註 1：王琦 輯注，《李太白全集》（台北：華正書局，1979），350。

註 2：何美鈴 編，《曠世謫仙李太白》（台北：莊嚴出版社，1986），132。

註 3：《唐詩鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，1988），251。

註 4：張淑瓊 主編，《唐詩新賞·李白》上卷（台北：地球出版社，1989），135。

註 5：吳丈蜀，《讀詩常識》（上海：古籍出版社，1981，初版）。

註 6：林以通 編，《國音》（高雄：春暉出版社，1990）。

第陸章

屈文中藝術歌曲《行路難》 之分析研究

第一節 詩作翻譯

「行路難」原詩是：

「金樽清酒斗十千，玉盤珍羞直萬錢。
停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然。
欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿山。
閑來垂釣碧溪上，忽復乘舟夢日邊。
行路難，行路難，多歧路，今安在？
長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。」

翻譯如下：

瞧這裝在金色酒杯裡面的清酒，一斗就要賣一萬元，而這玉盤所盛著的珍貴佳餚，也是要值上萬的錢。

我放下酒杯、丟下筷子，再也吃喝不下任何東西了，我拔起身旁的佩劍，向四面八方張望，心裡卻感到無比的茫然。

我想要渡過黃河到對岸去，卻發現河面已被冰封了，我將要登上

太行山，卻發現大雪已經把山給封住了。

我閒著沒事，只好到碧溪上去垂釣。恍惚之間，好像坐著小船，不知不覺中就飄到了天際太陽所在的地方。

人生的道路真是太坎坷、太艱辛了！不但崎嶇難行，還處處都是叉路，連我現在都已經搞不清楚到底身在何處？

總會等到強風能吹動大浪的時候，我將掛起如雲般的大帆，一直航行到滄海，終於能達成我的心願。

第二節 詩作創作背景分析

金樽清酒斗十千，玉盤珍羞直萬錢。
停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然。
欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿山。
閑來垂釣碧溪上，忽復乘舟夢日邊。
行路難，行路難，多歧路，今安在？
長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。

此為李白所寫的三首《行路難》之第一首，從其詩之內容看應是天寶三年（744）李白離開長安時之作。「行路難」本是樂府「雜曲歌辭」之舊題，其內容大抵都是感慨人生道路之艱難和離情別緒。李白在長安時受到權貴之排擠，心情鬱悶難解而作此詩，藉以抒發其政治上的失意和壯志難申的悲憤（註1）。

詩中前四句，寫出了朋友對李白的深厚友情，為一位天才被棄置的惋惜，面對著美酒佳肴的盛宴餞行，昔時嗜酒天真的李白，卻對珍饈美酒，食不下咽，心緒茫然，只有停杯投箸、拔劍四顧，形象的刻劃了其內心的苦悶，顯示了其感情波濤的強烈衝擊。接著正面敘寫「行路難」，慨嘆黃河冰塞、太行山雪滿的圖景，正象徵著人生道路的坎坷艱難，一個懷有偉大抱負之人物，於受詔入京有幸親近皇帝之時，

卻為當道之權貴阻攔，不正像是「冰塞川」、「雪滿山」嗎（註2）？

然而，李白並非性格軟弱自甘消沉之人，於慨嘆行路艱難心路茫然之中，又恍然神遊於千載之上，「閑來垂釣碧溪上，忽復乘舟夢日邊」，想到呂尚、伊尹兩位仕途初始不順而終能大有作為之人物，不忍自己之理想破滅而增加了對未來展望的信心。

可是，當其思路拉回現實之時，又再次的感嘆人生道路的艱難，「行路難，行路難，多歧路，今安在？」世路崎嶇紛沓，何處是前程？在此，全詩由七言轉為三言，節奏急切，高亢激越，凝縮著詩人，火山噴發般的激憤情懷，也道盡了詩人心中的失望與希望、抑鬱與追求，回旋不已的複雜矛盾心緒。

但是，倔強而自信的李白，卻並不悲觀氣餒，內心經過前面的反復層迭激盪後，境界頓開，唱出了高昂樂觀的調子：「長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海」，使詩境豁然開朗，儘管前路障礙重重，總有乘長風破萬里浪，掛上雲帆，橫渡滄海，到達彼岸，實現理想抱負之一日，展了詩人壯思飛越，豪情逸興，對前途理想充滿希望的樂觀信念。

此詩共十四句，八十二個字，可說是七言歌行之短篇，卻道盡了黑暗污政治現實對人才的壓抑，不僅反映了詩人內心憤鬱不平的苦悶，也表現了詩人倔強自信，樂觀積極，執著追求理想的精神。因此，其情調是壯美昂揚，而不低沉萎靡，充分的表現了李白詩歌浪漫主義的特色（註4）。

第三節 詩作韻腳及讀音分析

本詩共有二個韻腳：「ㄇ」韻及「ㄨㄛ」韻。

「金樽清酒斗十千，玉盤珍羞直萬錢。」押「ㄇ」韻。

「停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然。」押「ㄇ」韻。

「欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿山。」押「ㄇ」韻。

「閑來垂釣碧溪上，忽復乘舟夢日邊。」押「ㄇ」韻。

「行路難，行路難，多歧路，今安在？」押「ㄨㄛ」韻。

「長風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。」押「ㄨㄛ」韻。

在讀音方面，「千」_ㄑ「盤」_ㄆ「錢」_ㄑ「劍」_ㄐ「然」_ㄨ「川」_ㄑ「山」_ㄑ「閑」_ㄑ「邊」_ㄑ「難」_ㄨ「安」_ㄨ「帆」等字的母音「ㄇ」和「金樽」_ㄑ「珍」_ㄑ「心」_ㄑ「今」_ㄑ「雲」等字的母音「ㄨ」和「茫」_ㄨ「黃」_ㄨ「將」_ㄑ「行」_ㄑ「上」_ㄑ「長」_ㄑ「浪」_ㄑ「濟」等字的母音「ㄨ」以及「清」_ㄑ「停」_ㄑ「能」_ㄑ「冰」_ㄑ「登」_ㄑ「乘」_ㄑ「夢」_ㄑ「行」_ㄑ「風」等字的母音「ㄨ」為「聲隨韻」，發音結束時「ㄇ」和「ㄨ」必須將舌尖頂至發「ㄨ」音時的位置。而「ㄨ」和「ㄨ」發音結束時必須將舌尖頂至發「ㄨ」音時的位置。

在特殊讀音方面，「千」_ㄑ「錢」_ㄑ「劍」_ㄐ「閑」_ㄑ「邊」等字是變音字，注音「ㄑㄇ」要念成「ㄑㄨ」而非「ㄑㄨ」(「ㄇ」是聲隨韻的母音，讀成「ㄨ」)。「金」_ㄑ「心」_ㄑ「今」等字也是變音字，注音「ㄑㄨ」要念成「ㄑㄨ」而非「ㄑㄨ」，「雲」注音「ㄨㄨ」要念成「ㄨㄨ」而非「ㄨㄨ」，「樽」注音「ㄨㄨ」要念成「ㄨㄨ」而非「ㄨㄨ」(「ㄨ」是聲隨韻的母音，讀成「ㄨ」)。「清」_ㄑ「停」_ㄑ「冰」_ㄑ「行」等字也是變音字，注音「ㄑㄨ」要念成「ㄑㄨ」而非「ㄑㄨ」(「ㄨ」是聲隨韻的母音，讀成「ㄨ」)

發「杯」和「垂」_ㄑ「會」_ㄑ「歸」等字的母音「ㄨ」時，必須注意其為雙母音，發音結束時必須由「ㄨ」轉成「ㄨ」音。發「太」_ㄑ「在」_ㄑ「海」等字的母音「ㄨ」時，必須注意亦其為雙母音，發音結束時必須由「ㄨ」轉成「ㄨ」音。發「釣」字的母音「ㄨ」時，因其亦為雙母音，發音結束時必須由「ㄨ」轉成「ㄨ」音。再來是發「斗」_ㄑ「投」_ㄑ「舟」_ㄑ「有」等字的母音「ㄨ」時，必須由「ㄨ」轉成「ㄨ」音，但是發「酒」字的母音「ㄨㄨ」時，是由「ㄨㄨ」轉接「ㄨ」音，可是發「饑」字的母音「ㄨㄨ」時，卻要由「ㄨㄨ」轉接「ㄨ」音(因為「ㄨㄨ」在一聲及二聲時發「ㄨㄨ」，但在三聲及四聲時發「ㄨㄨ」)(註5)。

第四節 和聲與曲式分析

「金樽清酒斗十千，玉盤珍羞直萬錢。停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然。欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿山。閑來垂釣碧溪上，忽復乘舟夢日邊。行路難，行路難，多歧路，今安在？長風破浪會有時，

直掛雲帆濟滄海。」

這首「行路難」是本組歌中最高潮的一首，不但伴奏部分變化多端，織度細密，配合四部合唱加上男高音獨唱也是氣勢宏偉，與第一首「白雲歌送劉十六歸山」相互輝映，讓本組歌有一個輝煌燦爛之結束，留下繞樑三日之迴響。

本曲為 G 大調，Andante 速度，4/4 拍（除 12 小節為 2/4 拍外）56 小節長度，與前二首都是同樣以貫穿曲式寫成，結構上可分成：前奏（第 1-6 小節），A 段（第 6-22 小節），間奏（第 23-26 小節），B 段（第 27-42 小節），第二間奏（第 43 小節）之後接 C 段（第 44-56 小節），結束時伴奏與聲部同時，沒有多餘的尾奏。

〔表 6-1〕《行路難》和聲與曲式分析結構表

樂曲段落	詩作段落	小節	調性	特徵
前奏		1-6	G	gliss、八度、同音反覆
A 段	金樽 .. 值萬錢。	6-14	G	一字多音、跨小節的旋律
	停杯 .. 心茫然。	15-22	G	合唱部分加入
間奏		23-26	G	gliss、同音反覆呼應前奏
B 段	欲渡 .. 來垂釣。	27-30	G	獨唱表現蒼涼、無助
	碧溪 .. 夢日邊。	31-34	G	合唱部分加入
	行路 .. 今安在。	35-38	G	「行路難哪」音型動機
	行路 .. 今安在。	39-42	G	合唱類似但伴奏不同
第二間奏		43	G	連續二個三連音
C 段	乘風 .. 濟滄海。	44-47	G	獨唱、32 分音符琶音
	直掛 .. 濟滄海。	48-56	G	大合唱結束

前奏（第 1-6 小節）由 pp 的震音開始，經滑音（gliss）上行到第 2 小節時出現先現主題「行路難哪」音型動機，「g-f#-e-g」正好與語韻相似，如滑音上行到 g 音代表「行丁—ㄥ」，g 音下行到 f# 音代表「路ㄉㄨㄛ」，e 音上行到 g 音代表「難ㄋㄨㄛ」，「哪」字是輕聲，語韻上附屬於「難」。第 2 小節之後用許多八度、大跳、同音反覆及特定重音，製造一個扣人心弦的前奏，和聲上第 3 小節高音部停在導音上，產生一種緊張感，直到第 6 小節才解決，第 4 小節也借用了 e 小調 V 級，其他部分則是 - - - 的正規終止〔譜 6-1〕。

〔譜 6-1〕 屈文中歌曲《行路難》 第 1-6 小節

A 樂段（第 6-22 小節）第 6 小節第三拍後半拍開始獨唱進入，使用了一字多音的技巧，發揮了詩所特有的吟哦風味，第 6 小節到第 11 小節，詩詞的起句都是弱起，樂句橫跨三小節，製造出自由而不受拘束之感〔譜 6-2〕。

〔譜 6-2〕 屈文中歌曲《行路難》 第 6-11 小節

A 樂段的和聲進行十分正規，大部份都是 - - - 的正規進行及終止，只有第 13 小節在 級之後出現 級的 ，再進行到第 14 小節的 級。原本聲部只有獨唱的部份，但是從第 14 小節以後女聲先以鼻音「hum」加入，使聲部的音色起了變化，伴奏低聲部此時以震音漸強來造勢，到第 15 小節時織度突然增加，以八度大跳及 16 分音符和絃反覆帶出獨唱歌詞「停杯投箸」的氣勢〔譜 6-3〕。

〔譜 6-3〕 屈文中歌曲《行路難》 第 13-15 小節

第 18 小節男聲部也以鼻音加入獨唱以及女聲部的鼻音，第 19 小節時男女聲部共同轉鼻音為較明亮的「啊」，到第 20 小節時四部合唱和獨唱共同唱出「不能食」，這種漸層堆砌氣勢的方式可以有效的製造出音量的對比，讓漸強表現得更出色〔譜 6-4〕。而 A 樂段也在合唱唱完「拔劍四顧心茫然」後在第 22 小節結束。

〔譜 6-4〕 屈文中歌曲《行路難》 第 18-20 小節

間奏（第 22-26 小節）又出現震音以及上行滑音和和聲織度豐富的 16 分音符同音反覆等音型，表現方式和第 1 到第 6 小節的前奏有互相呼應的感覺，第 25 小節之後和聲織度變鬆，音量變弱，最後用上行五連音導引第二樂段出現〔譜 6-5〕，本段在和聲進行上則無特殊之處。

〔譜 6-5〕 屈文中歌曲《行路難》 第 22-26 小節

B 樂段（第 27-42 小節）一開始，獨唱以蒼涼的心境唱出「欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿山。」，表達出不能如願的無助和無奈。合唱聲部從第 31 小節以漸強的聲加入，到第 32 小節時轉「啊」為與獨唱一起唱歌詞「忽復沉舟」，伴奏上從第 33-34 小節震音及上行滑音又出現，配合合唱在第 34 小節三拍上行的「啊」，引導出第 35 小節「行路難哪」音型動機出現，「g-f#-e-g」正好與語韻相似（如 35 頁之說明），也是從前奏就已經暗示過的動機終於在此由聲部來「正名」，暴露出動機的意涵，第 36 小節的第二句「行路難」旋律「f#-d-f#-e」也有結合語韻的關係，「f#」代表二聲「行」一「」，尾韻宜高，而「f#-d」代表四聲「路」夕「」的尾韻下行，「d-f#-e」則代表二聲「難」了「」的尾韻上行，其中的「f#」為駢枝音，故處理上較自由（譜 6-6）。

〔譜 6-6〕屈文中歌曲《行路難》第 34-36 小節

第 37 小節開始，伴奏左手部份配合「多歧途」、「行路難」的歌詞意境開始有向上轉位的進行，表示道路崎嶇不平，右手部份則配合聲部旋律，到第 39 小節時配合「行路難哪」的第二次出現，向上轉位的規模突然增大，以八度的大跳進行，讓氣勢更加宏偉〔譜 6-7〕。

〔譜 6-7〕 屈文中歌曲《行路難》 第 37-39 小節

第二次的間奏（第 43 小節）只有短短一小節，和聲進行從 Ⅱ 級帶入 Ⅲ 級〔譜 6-8〕，引出 C 樂段。

〔譜 6-8〕 屈文中歌曲《行路難》 第 43 小節

C 樂段（第 44-56 小節）是由獨唱及女聲二部以鼻音哼唱開始，唱出諸事不順之後峰迴路轉的「乘風破浪會有時」，此時伴奏配以大弧度的上下行琶音音型表示波浪之起伏不定〔譜 6-9〕。

〔譜 6-9〕 屈文中歌曲《行路難》 第 44 小節

第 47 小節開始，四聲部合唱以「啊」聲將氣勢再度激起，到第 49 小節時更與獨唱者共唱歌詞，伴奏部份於此時回到不斷向上轉位的進行〔譜 6-10〕。

〔譜 6-10〕 屈文中歌曲《行路難》 第 49-52 小節

伴奏部份在第 55 小節時以震音壓軸，第 56 小節時彈出強而短的四分音符和聲部一起結束〔譜 6-11〕。

〔譜 6-11〕 屈文中歌曲《行路難》 第 55-56 小節

本段和聲較有變化，第 49 小節開始用 7/ - / - - - - / - - 結束，效果上從獨唱「長風破浪會有時」到大合唱「直掛雲帆濟滄海」一氣呵成，音響上由漸強到極強結束，整曲及整組歌曲到此劃上完美之休止符。

附註：

註 1：王琦 輯注，《李太白全集》（台北：華正書局，1979），189。

註 2：袁行霈 主編，《歷代名篇賞析集成》（北京：中國文聯出版社，1988），704。

註 3：《唐詩鑒賞辭典》（上海：上海辭書出版社，1988），228。

註 4：張淑瓊 主編，《唐詩新賞·李白》上卷（台北：地球出版社，1989），77。

註 5：林以通 編，《國音》（高雄：春暉出版社，1990）。

第柒章

屈文中藝術歌曲演唱詮釋

第一節 《白雲歌送劉十六歸山》之演唱詮釋

經過了詩詞賞析及語韻分析後，才能真正掌握這首詩該有的情緒，進入歌曲及詩境中，宛如看見詩中景物一般。由於古詩體裁本身的自由奔放，加上李白政壇失意、同僚歸去心有所感，故借白雲之悠遊潔白、來去無拘，發抒一己時不我予、萬般無奈之思，所以才有如此感時恨別的最佳出現。

本曲開始之前，歌者須先閉目冥想，心靈穿越時空而進入李白的內心世界，以李白的心情，將早已精熟的歌詞化為自己的語言，發自內心的唱出感人肺腑的旋律。準備就緒，張目抬頭暗示伴奏可以開始前奏，前奏以弱音結束，此時必須帶著國劇唱腔，將極強的首句「楚山秦山皆白雲」唱出，每字都以重音處理，「楚」、「秦」、「皆白」歌詞更需充分自由吟哦，將現場時空帶進山中，不論是在北部的秦山或是南部的楚山，剎那間如見四面皆有白雲湧現，此時伴奏適時的再次出現和前奏相同的結尾，暗示著以全詩而論，本句唱完才是「詩的前奏」結束，而同時也暗示著即將有「詩的本體」就要出現。

接著唱腔一轉，由國劇唱腔轉為一般藝術歌曲唱腔，以中強的力度唱出「白雲處處長隨君」，情緒要完全「入歌」，眼神要反射「如見」，讓歌者及聽者一起感受將白雲如蒼狗般帶在身邊，到處跟隨。尤其「長隨君」一句在歌曲中反覆了四次，演唱時除了音調隨旋律一直攀高外，強度也要隨之加強，最後旋律停留在「君」字時延長，音量在此

時由強轉弱，意猶未盡的結束本句。

接著承接上句的由強轉弱之後再圓滑下行，聲音將斷未斷之際突將音色轉柔唱出「君入楚山裡」，在意境上將空間由北往南移，好似親見劉十六帶著包袱南行進入楚山，之後再反覆一次「君入楚山裡」時音量稍強，也暗示南行並非三兩日之行程，由於旋律不同；又前句是主和絃的分解和絃，後句是屬和絃的分解和絃，所以兩句的感覺不同，也讓人覺得情緒逐漸移轉變化，和聲上屬和絃並沒有給人穩定終止的感覺，也有要解決到主和絃的需要。

正在此時，「雲亦隨君度湘水」的旋律以主和絃的分解和絃型態出現，適時解決了和聲進行的需求，也同時帶出了類似「昔人已乘黃鶴去，此地空餘黃鶴樓」的情緒，表達了劉十六和高潔的白雲離去已成定局，而具有神仙個性的李白，仍然為了渺茫的希望（皇帝覺醒於宴樂間，重用李白大展鴻圖）獨留在索然無味的長安，相形之下，真是感觸良深、難以言表。

而在接著唱出「湘水上，女蘿衣」時，情緒突轉悲涼，因感受到千里送行，終須一別，湘水則正是兩地之隔，在詩句描情寫物之時，演唱音調也自然降低，在意境的表達上，雖然湘水的精靈在劉十六來到時出迎，確定他是一位品行高潔的君子，可是也更加深李白對自己未能跳脫紅塵名利的自責，故本句自應帶有悲淒之意。

但唱至「白雲堪臥」時，情緒突然高漲，張力突升，旋律一直攀升到高處，感覺再也無詞可狀，所以「啊」這一句其實包含的感觸及情境相當深遠，因此必須有層次的加強音量，將情緒逐次提高，最後再以圓滑的轉弱下行象徵無奈，帶出漸慢的尾句「君早歸」告終，點出無盡的綿綿離愁，意在言外，引人尋思。

全曲演唱時必須高低反覆起伏分明，在簡明精緻的情緒表達中，自然真情流露，感人的戲劇張力則不言而喻。

第二節 《春思》之演唱詮釋

本首歌曲雖以詠嘆閨怨之姿出現，但未嘗沒有感念自身若遭君王所棄，雖然來年或有東山再起重獲重用之日，但有感於年華逐漸老去，縱使一朝君主悔悟，又恐已時不我予，故有無盡幽恨漸漸浮出。李白在同時期內有不少閨怨之詩出現，所以表面上好似描寫閨中少婦思念良人，其實是李白借詩遣愁，寄情於詩罷了。

當歌者進入「我就是李白」情境中時，在長達九小節的前奏中，可以充分的以眼神及適當的肢體動作來醞釀自己的情緒，當感情激動至不能遏止之際，也就是吐字發聲以歌宣洩之時。

首句「燕草如碧絲」是以後起拍開始的，歌詞與旋律的配搭方式為「一字多音」，旋律婉轉起伏，好似在描寫北地如絲的燕草隨風俯仰嫵媚非常，以中強音量唱出，將百折千迴的意境表達無餘，並暗示燕草無心，可輕易隨風舞動，毫無牽掛。

緊接著「秦桑低綠枝」句在時值上就縮小許多，尤其在「低」字之後旋律就往下進行，好似在描寫秦地的桑葉茂盛，將枝條壓得墜地不起，所以歌者宜以略顯憂鬱之語調唱出本句，「低綠枝」還反覆再唱一次，表示思緒沉重不堪負荷，縱有春風吹動，也只是略為起伏罷了。前兩句在短短七小節內以不同情緒唱出，立即將燕、秦兩地景物交錯呈現在眼前，燕草的飛揚與秦桑的負重呈現出極強烈的對比。

但在弱聲重複「低綠枝」樂句之後，情緒突然沸騰，在漸強的「啊」聲中將旋律架高，將「燕草如碧絲，秦桑低綠枝」兩句反覆再唱一次，但這次是全部使用強聲表現，以表現層次及情緒之激昂，最後再用漸弱的三聲「啊」將旋律及情緒壓抑至中低音盤旋，表示激動過後情緒逐漸平靜，尤其第三聲「啊」長度尤甚，更需以無奈的心情唱出，將旋律帶入半中止的感覺。

間奏後，以幽怨語調充滿感情的唱出「當君懷歸日，是妾斷腸時」，讓歌者及聽眾思緒融入滾滾無奈及幽思，也讓人突然醒覺

：原來燕草是指在北地無憂無慮的夫君，而秦桑卻是指相思成疾的怨婦！莫怪乎剛剛為燕草和秦桑而心情激動，原來不是大驚小怪，而是有感而發啊！

突然間「春風不相識」此句以漸強將旋律盪至高處，再委委以低聲漸弱問到：「何事入羅幃？」來自我解嘲，本句停留在屬和絃上，和聲上是半終止，所以唱完之後，仍然讓人留連於突強轉弱的感情轉折中，反覆不斷的再現綿延無盡的閨怨。

正當大家以為感情的起伏及歌者的表達終於告一段落之時，卻突然又有一段漸強的旋律出現，唱的是相同的「當君懷歸日，是妾斷腸時。春風不相識，何事入羅幃？」歌詞，但旋律卻是以模進的技巧，將整段樂曲的最高潮在此表現，尤其是在「春風不相識」的「識」字時，強聲加上長音符，以七拍半的時值將它由強轉弱並作漸慢處理。

終於進入尾聲了，此時歌者在情感上剛剛才經歷過一次「三溫暖」般的情緒風暴，已經十分疲憊，在也無力宣洩，於是娓娓唱出「何事入羅幃？」，並在「羅」字上再作一個停留，而於「幃」字時漸唱漸弱，與伴奏同時結束，讓人陷入心死之感觸，而良久不能自以。

本曲作得纏綿悱惻、起伏無定，極適合女高音之演唱，如果歌者進入的是李白所虛擬的「怨婦」心境，由女聲來作淋漓盡致的表達自然極佳；但若更深一層直接進入李白的心境，則由男聲來演唱，更具有李白再現、反璞歸真的效果，也才能真正表達李白借閨怨寄情的詩境。

第三節 《行路難》之演唱詮釋

首先了解「行路難」之詩意內涵及李白胸中之塊壘後，想想李白的心情，想想他曾經三次到長安，卻都不如意，也寫過三首「行路難」來發抒胸中之鬱悶，萬般無奈的心境感同身受後，若能小酌一番，帶一些酒意，更能將本曲情緒激動到適宜之處。

氣勢磅勃的前奏由強轉弱再轉慢，不但暗示了歌曲的主題動機，也象徵了心情的劇烈起伏，在小聲漸慢的伴奏聲中引出了首句「金樽美酒斗十千，玉盤珍饈值萬錢」，本句宜以平淡的聲調有如宣敘調般唱出，有微醺之意，但仍然十分清醒，一字多音的旋律充分發揮吟哦的效果，在語群斷句中重要的字也有安排較長時值的音來襯托，如果不帶音高，只按節奏來朗誦，也會有吟詩的效果。

接著演唱「停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然」時，好似酒湧上心頭，行為舉止有些失控，一股悲情衝膺而出，從「停杯」、「投箸」、「不能食」到「拔劍」再至「心茫然」，音樂上是強音的處理，一直到「心茫然」才轉弱，但其間心緒的錯綜複雜、百轉千折、交纏不清，實在無以明狀也無法排解，必須配合中文的咬字及在唱腔中加入情緒才能將此情此景描寫到極致。

而屈文中為了更加強本段的戲劇效果，歌詞及旋律至此竟然再重複一次，而且加上合唱團由演唱「hum」突然轉成「啊」來增強氣勢，將前情前景再次加倍宣洩，令人動容，處理上亦應強者更強、弱者更弱，終於在極弱及漸慢下唱出「心茫然」而結束本樂段。

間奏之後，歌者似從宿醉中醒來，欲哭已是無淚，遂再次提神，欲打理心中之事，無奈的低聲唱出「欲渡黃河冰塞川」，表達出師不利的景況，不過「山不轉路轉」，既然渡河不成；登山總行了吧！但是「將登太行雪暗天」，本句演唱時音量稍微提高，表達出層次以及歌者因渡河不成登山又不行，情緒難免激動一些，諸事不順之餘，只能「路不轉人轉」，再提高語調唱出「閒來垂釣碧溪上」，但又「忽復沉舟」，真是「屋漏偏逢連夜雨」，倒楣到家了，最後用「夢日邊」收

尾，表示諸般不順之餘竟然又夢見可以接近君王身邊，真是名符其實的「白日夢」啊！

結束了前面的諸般不順遂，緊接著合唱團以振聾發聵的「啊」聲將音樂的氣勢挑起，接著和獨唱一起以強聲高唱「行路難啊！行路難！多歧途，今安在？今安在？」表達出雖遭困頓但決不低頭，要挑戰命運到底的決心，但是世路多歧，並不因我之振奮而有所寬容，歧路依舊，而我如今究竟身在何方呢？這種欲振乏力、坐困愁城、有志難伸的鬱卒並且被再反覆一次，更加強了「天不從人願」、「世間不如意事十常八九」的悲哀宿命，也同時結束了第二樂段。本段演唱時的強弱須配合歌者的情緒做自然深入的表達，是一種發自內心的情況，故每次演唱都可略有不同的詮釋。

在十分簡短（一小節）的間奏之後，歌者以義無反顧的勇氣，堅定無比的心志，唱出了終曲高潮的第三樂段，表達出決心既定，將酒氣化作勇氣的李白，高聲唱出：「乘風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海」之氣勢，將所有生命精力一併激發而出，向命運宣戰，並且相信時機到來，終有成功的一天，為加強高潮之氣勢，在反覆演唱「直掛雲帆濟滄海」之「濟」時稍作停留，蓄勢吸氣，盡力唱出：「滄海」，並作高音停留，似將所有心頭不快之事，都傾吐盡，重新開拓全新的閃亮人生。

本曲是三首歌曲中氣勢最宏大，戲劇性亦最強的一首，如果詮釋得當，則可表現出仗劍任俠的李白，以其氣勢磅礴的生命力，在仕途受挫、國運堪慮之際，仍然不願向現實低頭，也不願放棄希望，勇敢的鼓舞自己邁出大步，正面積極的乘風破浪、迎向朝陽，加上合唱團的適時搭配，更將全曲帶至令人動容的境界。

第捌章

結論

第一節 綜要

本篇研究報告主旨在於研究中文藝術歌曲的唱法及詮釋，以中國最具代表性的詩人李白的三首詩為對象，選擇作曲家屈文中以李白的三首詩所做的組歌三首來研究，故首先必須對李白的生平及詩作風格有所了解，再對三首詩作的背景亦有所認知之後，再詳細探討屈文中的生平及其作曲風格，然後才能對第三首組歌有比較正確的詮釋。

第一首「白雲歌送劉十六歸山」，是李白借送劉十六歸山，發抒一己宦途不順而興不如歸去之意，借白雲之灑脫不羈，自來自去，而自嘲自己執迷不悟於紅塵是非，真是所為何哉？曲中旋律與詩意融合無間，中國戲曲風格突出，反覆處更加強曲意詩意之氣勢，從首到尾一氣呵成，是一首歌詩一體之作。

第二首「春思」，雖以閨怨之姿呈現，但未嘗不是李白自覺不受朝廷重用，又恐年華老去，心有所感而發自肺腑之詩，借春色撩人興起「悔叫夫婿覓封侯」之思，而暗喻己身之無奈，恐終懷才不遇而抱憾以終。音樂上善用「啊」以及反覆模進技巧，並配合語韻作曲，使唱與讀之間有異曲同工之妙。本曲多為女生演唱，但若深入李白之詩境，解讀其幽思，則男聲演唱反有助於詩作原義之重現。

第三首「行路難」是組歌三首樂曲中最为震撼及扣人心弦之作，整曲蕩氣迴腸氣勢迫人，合唱團搭配獨唱是最為理想之方式，有如歌劇一般之效果，詩句本身就已經字字珠璣，寓意深遠，況有和聲豐富的伴奏搭配，合唱團更適時加入倍增氣勢，屈氏之慣用作曲技巧在此一曲中用得淋漓盡致，讓中文特有之語韻及字義借助旋律如虎添翼般的發揮出來，雖有些字音（如尾句「濟滄海」之「濟」字）不易以美聲唱法唱出，但帶些國劇唱腔，亦增添若干中國風味，全曲氣壯山河，曲畢有餘音繞樑、三日不絕之感。

第二節 結論

屈文中說：「李白的詩有豐富多彩的色澤和風格，富有極大的感染力。在他的筆下，人物感情的抒發十分的深刻細膩。既有內心縱橫決蕩的激情，高瞻遠矚的氣魄，又有悲愴慷慨的吶喊，憂鬱苦悶的低吟，他對山水的描繪更是巧奪天工。李白的詩是那樣的富於魅力，常常給我許多音樂創作上的啟發和想像。」

「白雲歌送劉十六歸山」以全然的戲曲韻味唱出了「莫道途遙斷琴音，須知天涯若比鄰」的情懷，「春思」內在而含蓄的唱盡相思苦，「行路難」在慷慨激昂的前奏中，帶出了「欲渡黃河冰塞川」的景緻。

李白的詩和屈文中的曲，兩相結合創造出有聲的詩境，成可謂「詩中有歌，歌中有詩」，本人亦曾演唱過本組歌曲，亦發體會出「詩意在心由口出」的舒暢，尤其以「行路難」一曲，更是我感受最深的一首歌，每次演唱此曲，都得全力以赴，否則無法表達全曲的氣勢磅礴氣勢，唱完時也須一段時煙來平靜自己波濤洶湧的心情，十分過足歌癮。

雖然一組歌曲的曲式、和聲及份量或許不如純音樂的器樂曲或展現作曲家神奇技巧的交響曲、奏鳴曲等，但若以直指人心，表達情意來說，歌曲也有獨特的魅力，例如「行路難哪」四個字，再歌曲中只要四個簡潔有力的音符就可表達，彈藥用純器樂來表達這「行路難哪」四個字而不會被誤會，則也力有未逮，所謂各有擅場，有時亦不能硬

較高低，只是依各主觀因素，各有音樂市場罷了。

在探討了作曲家的身平及風格，詩人李白的身平及風格後，再深入每首作品的背景、賞析、詩韻、和聲、曲式等，才對詮釋一首樂曲需花費的功夫有了深刻的認識，也對自己無數次隨意演唱的各國藝術歌曲覺得心虛膽寒，盼望本篇研究報告的完成，能養成自己正確的準備功夫，將來不論演唱何種語言、文字之歌曲，必先對其國家、民族、文化有所了解，再針對作詞、作曲者做生平及風格之探討，然後加強咬字及語韻的訓練，最後才是詮釋及音樂性的表達。也期免自己能在教育自己的學生時傳遞相同的訊息，讓他們知道縱使查盡所有的資料也不免會有疏漏，何況是只做技巧、機械、咬字的表面功夫，豈是詩人和作曲家所樂見的呢！以上數語作結，敬祈指正。

參考資料

(一) 中文

1. 王文凱 編。《詩韻大辭典》。台北：海燕出版社，1966，初版。
2. 王琦 輯注。《李太白全集》。台北：華正書局，1979，初版。
3. 王熙元 選。《唐詩精選百首》。台北：地球出版社，1992，初版。
4. 丹青藝叢編委會。《民族音樂概論》。台北：丹青圖書有限公司，1986，初版。
5. 正中書局編審委員會 編。《唐代詩學》。台北：正中書局，1967，初版。
6. 安旗等。《李白全集編年注釋》。成都：巴蜀書店，1990，初版。
7. 安旗。《李白年譜》。台北：文津出版社，1987，初版。
8. 李永剛。《實用歌曲作法》。台北：全音樂譜出版社，1960，初版。
9. 李白。《李太白全集》。台北：河洛圖書出版社，1976，初版。
10. 李長之。《道教徒李白及其痛苦》。台北：蒲公英書局，1983，初版。
11. 李振邦。《中國語文的音樂處理》。台北：天主教教務協進會出版社，1978，初版。
12. 李曰剛。《中國詩歌流變史》。台北：文津出版社，1987，初版。

13. 宏業書局有限公司編輯部 編。《詩詞曲作法》。台北：宏業書局有限公司，1985，初版。
14. 吳丈蜀。《讀詩常識》。上海：古籍出版社，1981，初版。
15. 何美鈴 編。《曠世謫仙李太白》。台北：莊嚴出版社，1986，初版。
16. 辛晚教。《南管戲》。台北：漢光文化事業有限公司，1998，初版。
17. 邱坤良。《中國傳統戲曲音樂》。台北：遠流出版公司，1981，初版。
18. 周同芳。《佛瑞與法國藝術歌曲》。台北：全音樂譜出版社，1990，初版。
19. 林以通 編。《國音》。高雄：春暉出版社，1990，修訂版。
20. 林谷芳。《傳統音樂概論》。台北：漢光文化事業有限公司，1998，初版。
21. 林聰仁、白慈飄。《北管春秋—藝師王金鳳訪談錄》。台中：台中立文化中心，1999，初版。
22. 施逢雨。《李白詩的藝術成就》。台北：大安出版社，1992，初版。
23. 《唐詩鑒賞辭典》。上海：上海辭書出版社，1988，初版。
24. 袁行霈 主編。《歷代名篇賞析集成》。北京：中國文聯出版社，1988，初版。
25. 陳明律。《舒伯特的魔王之研究》。台北：全音樂譜出版社，1985，初版。
26. 陳榮光。《舒伯特獨唱歌曲之研究》。台北：全音樂譜出版社，1995，初版。
27. 曹淑娟。《詩歌》。台北：幼獅文化事業公司，1986，初版。
28. 國立編譯館 編。《歷代詩評註》。台北：大中國圖書公司，1994，初版。

29. 國立編譯館 編。《歷代詩評註》。台北：大中國圖書公司，1994，初版。
30. 清聖主 御製。《全唐詩》。台北：粹文堂。
31. 張淑瓊 主編。《唐詩新賞·李白》上、下卷。台北：地球出版社，1989，初版。
32. 張邦彥 譯（島剛 讓著）《和聲與曲式分析》。全音樂譜出版社，1972，初版。
33. 梁銘越。《歷史長河的民族音樂》。台北：行政院文化建設委員會，1991，初版。
34. 梁茂春。《香港作曲家—三時至九十年代》。香港：三聯書店，1999，初版。
35. 康謳 譯（Watter Piston 著）《和聲學》。全音樂譜出版社，1986，五版。
36. 許常惠。《民族音樂學導論》。台北：樂韻出版社，1993，再版。
37. 楊蔭瀏。《語言與音樂》。台北：丹青圖書有限公司，1988，再版。
38. 楊海波。《李白思想研究》。上海：學林出版社，1997，初版。
39. 《新唐書·文藝列傳中·李白》。台北：鼎文書局，1979，初版。
40. 詹 等譯注。《李白詩》。台北：錦繡出版社，1992，初版。
41. 葉桂桐。《中國詩律學》。台北：文津出版社有限公司 1998，初版。
42. 董榕森。《實用中國樂法》。台北：國立編譯館，1974，初版。
43. 劉向仁 譯（吉川幸次郎著）《中國詩史》。台北：明文書局，1983，初版。
44. 《學詩之門》。江南出版社。

45. 謝雲飛。《語音學大綱》。台北：台灣學生書局，1977，初版。
46. 蕭興華。《中國音樂史》。台北：文津出版社，1995，初版。
47. 《舊唐書·文苑列傳下·李白》。台北：鼎文書局，1979，初版。
48. 嚴一萍。《唐詩三百首集釋》。台北：藝文印書館，1991，初版。

(二) 外文

1. Aldwell, Edward, and Carl Schachter. **Harmony and Voice Leading**. New York: Harcourt Brace Jovanovich College Publishers, 1989.

(三) C.D.

1. 台中市合唱團。《人生如蜜》。台中：台中市政府，1993，初版。

(四) 樂譜

1. 屈文中。《屈文中藝術歌曲選》。台北：樂韻出版社，1984，初版。

附錄一 樂譜

本研究報告所附錄之屈文中先生作品

《白雲歌送劉十六歸山》、《春思》、《行路難》

於本人之畢業演唱會中演唱以及

本人之碩士研究報告中作譜例引用、樂譜附錄

均獲王守潔女士同意

5. E l' uccellino

G. Puccini

E l' uccellino canta sulla fronda:
Dormi tranquillo, boccuccia d' amore;
Piegalà giù quella testina bionda,
Della tua mamma posala sul cuore.

E l' uccellino canta su quel ramo:
Tante cosine belle imparerai,
Ma se vorrai conoscer quant' io t' amo,
Nessuno al mondo potrà dirlo mai!

E l' uccellino canta al ciel sereno:
Dormi tesoro mio quisul mio seno.

6. Terra e mare

G. Puccini

I pioppi, curvati dal vento,
Rimuggiano in lungo filare.
Dal buio, tra il sonno, li sento
E sogno la voce del mar.

E sogno la voce profonda
Dai placidi ritmi possenti;
Mi guarden, specchiate dall' onda,
Le stelle nel cielo fulgenti.

Ma il vento più forte tempesta,
De' pioppi nel lungo filare,
Dal sonno giocondo mi desta...
Lontana è la voce del mar!

7. Avanti Urania!

G. Puccini

Io non ho lali, eppur quando dal molo
Lancio la prora al mar,
Fermi gli alcioni sul potente volo
Si librano a guardar.

Io non ho pinne, eppur quando i marosi
Niun legno osa affrontar,
Trepidando, gli squali ardimentosi
Mi guardano passar!

Simile al mio signor,
Mite d' aspetto quanto è forte in cuor,
Le fiamme ho anch' io nel petto,
Anch' io di spazio, Anch' io di Gloria ho smania,
Avanti Urania!

五、小小鳥兒

浦契尼

小小鳥兒在這樹枝上唱著：
「安靜的睡吧，可愛的小親親；
將你長著金髮的頭垂下，
在媽媽的胸前安歇。」

小小鳥兒在那樹枝上唱著：
「你將學習到許多美好事物，
但如果你想知道我愛你多深，
全世界也沒有一人能夠告訴你！」

小小鳥兒在藍天中唱著：
「寶貝兒快躺在我的懷抱中睡吧。」

六、大地與海洋

浦契尼

楊柳隨風搖擺，
一長排的如波澎湃。
在黑暗的夢幻中，
可以感覺到大海的波濤聲。

我夢見一股巨大深沉
平穩的律動聲；
我望著似鏡子般的波面，
星光在天空閃爍。

但風勢更強烈，
楊柳樹整排撲來，
喚醒我的夢．．．．
遙遠傳來海洋的聲音。

七、前進吧烏拉尼亞！

浦契尼

我(小船)沒有翅膀，
但卻離開碼頭駛入海洋，
翠鳥在上頭強力飛行，
自由自在綜觀四方。

我沒有翼鰭，
但卻面對無人(其他的船)敢面對的巨浪，
恐怖的鯊魚大膽的瞪著我
在身旁遊過！

我要像我的主人(船長)，
外表溫和但是內心堅定，
胸前覺得有火焰在燃燒，
目空一切，帶著狂熱的榮譽感，
前進吧！烏拉尼亞！

8. Tra voi, belle, brune e bionde G. Puccini

Tra voi, belle, brune e bionde
si nasconde giovinetta vaga e vezzosa,
dal labbro rosa che m' aspetta?
Sei tu, bionda stella? Dillo a me!

Palesatemi il destino
e il divino viso ardente che m' in namori,
ch' io vegga e adori eternamente!

Tra voi, belle, brune e bionde
si nasconde giovinetta vaga e vezzosa,
dal labbro rosa che m' aspetta?
Sei tu, bruna snella? Dillo a me!

9. Erhebung A. Schönberg

Gieb mir deine Hand, nur den Finger,
dann seh ich diesen ganzen Erdkreis als mein Eigen an!

O wie blüht mein Land, sieh mich doch nur an!
Dass ich mit dir über die Wolken in die Sonne kann!

10. Wald sonne A. Schönberg

In die braunen, rauschenden Nächte,
flittert ein Licht herein, grüngolden ein Schein.
Blumen blinken auf und Gräser und die singenden,
springenden Waldwässerlein und Erinnerungen.

Die längst verklungenen: golden erwachen sie wieder,
all deine fröhlichen Lieder.

Und ich sehe deine goldenen Haare glänzen,
Und ich sehe deine goldenen Augen, glänzen,
aus den grünen raunenden Nächten.

Und mir ist, ich läge neben dir auf dem Rasen,
und hörte dich wieder auf der glitzblanken Syrinx
in die blauen Himmelslüfte blasen.

In die braunen, wühlenden Nächte
flitter ein Licht, Ein goldener Schein.

八、在棕色、金髮美人群中 浦契尼

在棕色、金髮美人群中，
是否藏著害羞又溫柔的甜姑娘，
她的玫瑰紅唇將回報你熱吻？
妳就是我金髮的明星嗎？請告訴我！

是否命運給予我這快樂的機會，
又是什麼承諾使得妳的目光迷惑我，
她們如中了愛情魔法般的召喚我！

在棕色、金髮美人群中，
是否藏著害羞又溫柔的甜姑娘，
她的玫瑰紅唇將回報你熱吻？
妳就是我金髮的北極星嗎？請告訴我！

九、高舉 荀白克

給我你的手，只要手指頭，
在我身旁然後看我如何讓地球變得更不同！

喔！我能使土地開花，而只要你在我身旁！
我將高舉你到只有太陽能到的雲頂上！

十、林間太陽 荀白克

在這棕色、沙沙作響的夜裡，
一道閃光進來，現出金色光輝。
這光照在花朵和草上，激起歌聲、
雀躍、露珠和回憶。

他深深的嘆息：「這金光是否能喚醒你歸來
並且還唱著快樂的歌。」

我看見妳金色的頭髮在閃耀，
我看見妳金色的眼睛在閃耀，
在這變綠的潺潺聲響的夜裡。

而我，和你並肩在草皮之上，
在閃光、鳥鳴、涼風吹拂的藍天中
珍惜著妳的歸來。

在這棕色、深沉的夜裡，
閃耀著一道光，一道金光。

11. Waiting

C. Deis

I thought my heart would break
Because the spring was slow;
I said, "How long young April sleeps
Beneath the snow!"
But when at last she came,
And buds broke in the dew,
I thought of my dead love,
And my heart broke too!

十一、等待

戴思

我想我的心將破碎
因為春天遲到了；
我說：「年輕的四月
還要在雪下睡多久！」
但當她終於來的時候，
嫩芽也從露水中綻放，
我記起我已死的愛，
但我心依舊破碎！

12. Knock on the Door

B. Crist

Knock on the door, and you shall have an answer!
Open the heavy walls to set me free,
And blow a horn to call me into the sunlight,
And startled then what a strange thing you shall see!
Nuns, murderers, and drunkards, saints and sinners,
Lover and dancing girl and sage and clown
Will laugh upon you, and you will find me no where...
I am a room, a house, a street, a town.

十二、敲敲門

克利斯特

敲敲門吧，你將會得到回應！
將厚重的牆打開讓我出來，
吹號叫我去日光下，
剎那間，你將目睹奇事發生！
尼姑、謀殺犯、酗酒者、聖人和罪犯、
情人和舞女和聖人和小丑
都將嘲笑你，但你卻找不到我．．．
因我就是房間、屋子、街道、城市。

【李白詩組歌三首】

屈文中

十三、白雲歌送劉十六歸山

楚山秦山皆白雲，白雲處處長隨君。
君入楚山裏，雲亦隨君渡湘水。
湘水上，女蘿衣，白雲堪臥君早歸。

十四、春思

燕草如碧絲，秦桑低綠枝。
當君懷歸日，是妾斷腸時。
春風不相識，何事入羅幃？

十五、行路難

金樽美酒斗十斤，玉盤珍饈直萬錢。
停杯投箸不能食，拔劍四顧心茫然。
欲渡黃河冰塞川，將登太行雪滿天。
閒來垂釣碧溪上，忽復沉舟夢日邊。
行路難，行路難，多歧途，今安在？
乘風破浪會有時，直掛雲帆濟滄海。

十六、八駿讚

恩克巴雅爾

黃驃馬鬃駝來太陽，黃驃馬尾掃落月亮，
黃驃馬身連著草原，黃驃馬背映著霞光，
黃驃馬嘶威震世界，黃驃馬蹄踏破山崗。
黃驃馬呼喚著蒙古勇士，
黃驃馬渾身都是力量。

成吉思汗的忠實夥伴，大自然母親的無私恩典，
蒙古的驕傲，戰馬的威嚴，千歌萬曲，留芳草原，
激情的火，智慧的源，崇拜的圖騰，必勝的信念，
理想的駿馬，意志的昇華，戰鬥的銳氣，振興的朝霞。

我們讚美你--八匹黃驃馬，理想的駿馬喲！
理想的駿馬喲！

附錄二 樂譜